





PREMIO AL
PUEBLO EJEMPLAR
DE ASTURIAS
EXEMPLARY TOWN
OF ASTURIAS
AWARD

«Me gustaría que esta magnífica palabra, esperanza, os acompañara siempre. Que con ella sigáis adelante, edificando día a día una vida digna, de progreso y vitalidad, de solidaridad y respeto. Una vida que hará que sigáis siendo, cada vez más y con más motivo, ejemplares».

“My wish is that this magnificent word, hope, may always accompany you. May you continue forward with it, day by day building a dignified life, a life of progress and vitality, of solidarity and respect. A life that will make you continue to be more and more exemplary, for more and more reasons.”

Su Majestad el Rey | HM The King



«Sois el ejemplo de que una aldea también es un buen lugar para la innovación tecnológica y social. (...) En las tres parroquias habéis sabido compartir valores, inquietudes y lazos culturales y familiares para seguir construyendo un entorno más favorable y un futuro mejor».

“You serve as the example that a small village is also a good place for technological and social innovation. [...] Because, in the three parishes you have known how to share values, concerns and cultural and family ties so as to continue to build a better, more favourable future.”

Su Alteza Real la Princesa de Asturias | HRH The Princess of Asturias

PARROQUIAS DE ARROES, PION Y CANDANAL

PARISHES OF ARROES, PION AND CANDANAL

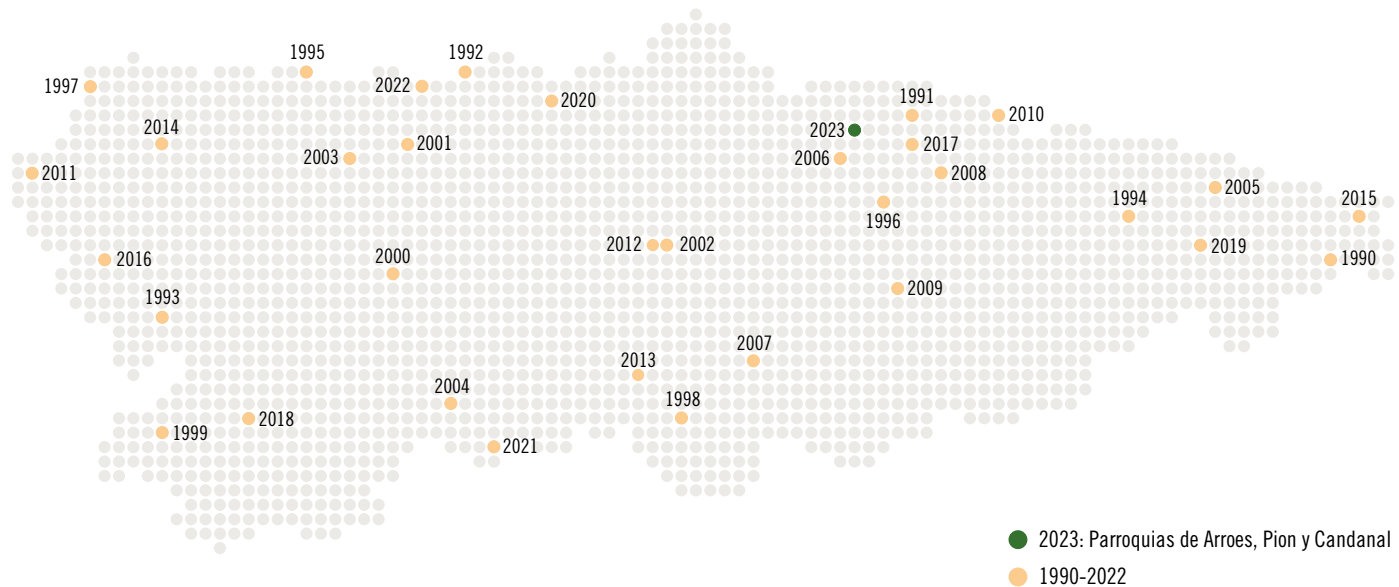
Premio al Pueblo Ejemplar de Asturias
Exemplary Town of Asturias Award

Sus Majestades los Reyes, en compañía de Sus Altezas Reales la Princesa de Asturias y la Infanta doña Sofía, se desplazaron el 21 de octubre al concejo de Villaviciosa para hacer entrega del Premio al Pueblo Ejemplar de Asturias a las parroquias de Arroes, Pion y Candanal, reconocidas en 2023 con este galardón. Una distinción que la Fundación concede «al pueblo, aldea, núcleo de población, espacio paisajístico o grupo humano del Principado de Asturias que haya destacado de modo notable en la defensa y conservación de su entorno natural, ambiental, de su patrimonio histórico, cultural o artístico, en iniciativas de impulso económico y social o en la realización de obras comunales u otras manifestaciones de solidaridad sobresalientes».

Their Majesties The King and Queen of Spain, accompanied by Their Royal Highnesses The Princess of Asturias and Infanta Sofía of Spain, visited the Borough of Villaviciosa on 21st October to bestow the Exemplary Town of Asturias Award on the parishes of Arroes, Pion and Candanal, distinguished with this award in 2023. This distinction is granted by the Foundation to the “town, village, population centre, scenic area or group of people in the Principality of Asturias that has stood out in a notable way in defending and conserving its natural or environmental setting, its historical, cultural or artistic heritage, or in the carrying out of outstanding communal works or other such displays of solidarity”.



GALARDONADOS CON EL PREMIO AL PUEBLO EJEMPLAR DE ASTURIAS
WINNERS OF THE EXEMPLARY TOWN OF ASTURIAS AWARD



Tras el recibimiento oficial, la Familia Real inició el recorrido en Arroes con un encuentro con Javier Fernández Díaz, propietario del mayor archivo de canción asturiana existente, y la visita a un mercado agroalimentario y artesanal organizado por los vecinos de las tres parroquias. Seguidamente, prosiguieron su camino hasta el lavadero, durante el cual fueron obsequiados con música y bailes tradicionales, incluido un homenaje al Gaitero de Libardón, destacado músico y símbolo de la emigración asturiana del siglo XIX. En las inmediaciones de la iglesia de Santa María de Arroes, mantuvieron un encuentro con los alumnos del Colegio Rural Agrupado «Les Mariñes». Tras visitar el templo y saludar a los párrocos, atendieron a las explicaciones de representantes de los lagareros y toneleros, uno de los motores socioeconómicos de la zona. Acto seguido, la Princesa de Asturias descubrió la placa conmemorativa y la Familia Real accedió al escenario para la entrega del galardón y la lectura de discursos, que culminaron con unas palabras de don Felipe y doña Leonor. A su término, la comitiva se desplazó hasta la sede de la Asociación de Vecinos del Valle de Pion-Candanal. Allí, Sus Majestades y Sus Altezas Reales conocieron el trabajo del aula de actividad intergeneracional para la recuperación de la cultural local y los «saberes campesinos». Además,

After the official reception, the Royal Family began the tour in Arroes with a meeting with Javier Fernández Díaz, owner of the largest archive of Asturian songs in existence, and a visit to an agri-food and craft market organized by residents of the three parishes. They then continued on to the washhouse, where they were regaled with performances of traditional music and dances, including a tribute to the Bagpiper of Libardón, an outstanding musician and symbol of Asturian emigration in the 19th century. Outside the Church of Santa María in Arroes, they met with pupils from the “Les Mariñes” Grouped Rural School. After visiting the church and greeting the parish priests, they listened to explanations by representatives of cider presses and coopers, one of the socioeconomic driving forces of the area. Immediately after this, the Princess of Asturias unveiled a commemorative plaque and the Royal Family took the stage to present the award and hear speeches, which culminated with a few words from King Felipe and Princess Leonor. The retinue then went on to visit the meeting place of the Pion-Candanal Valley Neighbourhood Association. There, Their Majesties and Their Royal Highnesses learned about the work of the intergenerational activity classroom aimed at recovering local culture and “country wisdom and know-how”. They also viewed a

contemplaron una proyección sobre los recursos forestales de la zona y saludaron a representantes de este sector. En el exterior, se detuvieron ante un cercado que albergaba a un ejemplar de toro de la raza asturiana de los valles. Inmediatamente después, la Familia Real se desplazó hasta el Centro Tecnológico de la Información y la Comunicación-RuralTech (CTIC). Tras saludar a los miembros de su comisión ejecutiva, tuvieron la oportunidad de observar el funcionamiento de un simulador climático y un proyecto de vallados virtuales orientado a la monitorización del ganado en el Parque Natural de Somiedo y de conversar con investigadores del Centro. La jornada concluyó con un almuerzo de campo con los vecinos de las tres parroquias en honor de la Familia Real.

projection on the area's forestry resources and greeted a delegation from this sector. Outside, they stopped in front of an enclosure containing a specimen of a bull belonging to the Asturian Valley breed. The Royal Family then visited the RuralTech Information and Communication Technology Centre (CTIC). After greeting the members of its executive committee, they had the opportunity to observe the operation of a weather simulator and a virtual fence project aimed at monitoring livestock in Somiedo Nature Park and to talk with researchers from the centre. The day concluded with a picnic lunch with the residents of the three parishes in honour of the Royal Family.



Otras actividades
Other activities

Exposición «33 años de pueblos ejemplares»

San Tirso de Abres, Premio al Pueblo Ejemplar de Asturias en 2011, albergó en el mes de abril una exposición fotográfica dedicada a los treinta y tres pueblos, localidades y comunidades vecinales que han recibido este reconocimiento. La exposición incluyó una selección de imágenes y textos significativos en la historia de este galardón, así como información de carácter general sobre la Fundación y los actos que se organizan en torno a la ceremonia de entrega de los Premios Princesa de Asturias.

“33 Years of Exemplary Towns” exhibition

San Tirso de Abres, bestowed with the 2011 Exemplary Town of Asturias Award, hosted a photographic exhibition in April dedicated to the thirty-three towns, villages and neighbourhood communities that have received this distinction. The exhibition included a selection of significant images and texts in the history of the award, as well as general information on the Foundation and the events surrounding the Princess of Asturias Awards Ceremony.

Encuentro de Pueblos Ejemplares

El 10 de junio se celebró en el Parador de Corias, en Cangas del Narcea, el XII Encuentro de Pueblos Ejemplares, organizado por la Fundación Princesa de Asturias. La localidad de Mual, perteneciente a este concejo, recibió en 2018 el Premio al Pueblo Ejemplar de Asturias. La Asociación Cultural y la Asociación de Mujeres de Mual ejercieron como anfitrionas de una jornada, que arrancó con la presentación del proyecto «Mual trabajando por un futuro», por Lorena Rodríguez, presidenta de la Asociación de Mujeres de Mual. A continuación tuvo lugar la charla «Lugares de encuentro dinamizadores de la vida rural», a cargo de Juaco López, director del Muséu del Pueblu d'Asturies, como preámbulo a un coloquio en el que participaron Víctor García, de la tienda-taller La Guarida del Cunqueiru (Trabáu / Degaña); Verónica Gutiérrez, del proyecto bar tienda La Caleyuca (La Güeria de Urbiés / Mieres); Beatriz Pérez, de la Bodega VidAs (Cangas de Narcea), y Esteban Raposo, responsable de La Librería de Pimiango (Ribadedeva).

El propósito de esta iniciativa, puesta en marcha en el año 2010, es reunir a los representantes de

Meeting of Exemplary Towns

The 12th Meeting of Exemplary Towns was held on 10th June at the Parador de Corias, in Cangas del Narcea. The locality of Mual, which belongs to this borough, received the Exemplary Town of Asturias Award in 2018. The locality's Cultural Association and Women's Association jointly served as hosts on a day which began with the presentation of the "Mual Working for a Future" project by Lorena Rodríguez, president of the Mual Women's Association. Next, a talk titled "Meeting places that energize rural life" was given by Juaco López, director of the Pueblu d'Asturies Folk Museum as a preamble to a colloquium which counted on the participation of Víctor García, from the La Guarida del Cunqueiru shop-workshop (Trabáu/Degaña); Verónica Gutiérrez, from the La Caleyuca bar-store project (La Güeria de Urbiés/ Mieres); Beatriz Pérez, from Bodega VidAs (Cangas de Narcea); and Esteban Raposo, in charge of the La Librería de Pimiango bookshop (Ribadedeva). Launched in 2010, the aim of this initiative is to bring together representatives of the towns, villages and neighbourhood communities bestowed with the





los pueblos galardonados en sus treinta y cuatro ediciones, a los miembros del jurado y a alcaldes de toda Asturias, para intercambiar experiencias y reflexiones acerca de cuestiones de interés general para la región. A lo largo de estos años, se han abordado temáticas como el despoblamiento y el desarrollo rural; la sostenibilidad, el patrimonio industrial, la emigración, el emprendimiento y la empresa rural; el paisaje y el territorio o la conectividad digital. San Esteban de Cuñaba, primera localidad en ser reconocida con el Premio al Pueblo Ejemplar de Asturias en 1990, impulsó y acogió el primero de los encuentros. Desde entonces, estas jornadas conmemorativas han tenido como escenarios el monasterio de Santa María de Valdediós, el Teatro Cine Carmen de Moreda, el Parador de Corias y diversos emplazamientos en las localidades de Porrúa, Sariego, Rioseco, Torazu, Llastres, Güeñu / Bueño y Colombres.

Award in its thirty-four editions, Jury members and mayors from all over Asturias to share experiences and reflections on issues of general interest for the region. Throughout these years, topics such as depopulation and rural development; sustainability, industrial heritage, emigration, entrepreneurship and rural enterprise; landscape and territory; and digital connectivity have all been addressed. San Esteban de Cuñaba, the first locality to be recognized with the Exemplary Town of Asturias Award in 1990, promoted and hosted the first of these meetings. Since then, these commemorative gatherings have taken place at the Monastery of Santa María de Valdediós, the Teatro Cine Carmen in Moreda, the Parador de Corias and in various settings in the localities of Porrúa, Sariego, Rioseco, Torazu, Llastres, Güeñu/Bueño and Colombres.